



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM - VIETNAM REGISTER
PHÒNG TÀU BIỂN

SEA-GOING SHIP CLASSIFICATION AND REGISTRY DEPARTMENT

ĐỊA CHỈ
 ADDRESS 18 PHAM HUNG, HA NOI

TEL: (84) 4 37684701

FAX: (84) 4 37684722

Web site: www.vr.org.vn

THÔNG BÁO KỸ THUẬT- TECHNICAL INFORMATION

Ngày 23 tháng 12 năm 2008

Số thông báo: 046KT/08TB

Nội dung: Giải thích thống nhất đối với Chương II-2 của Công ước SOLAS 74 về số lượng và bố trí bình cứu hoả xách tay trên tàu (Thông tư MSC.1/Circ.1275 của IMO).

Kính gửi: Các Chủ tàu/ Công ty quản lý tàu

Các Nhà máy Đóng tàu

Các Đơn vị thiết kế tàu

Các Chi cục Đăng kiểm tàu biển

Tại khoá họp thứ 84, được tổ chức tại Luân Đôn (Vương quốc Anh) từ ngày 7 đến ngày 16 tháng 05 năm 2008, Ủy ban An toàn hàng hải (MSC) của Tổ chức Hàng hải quốc tế đã phê chuẩn Giải thích thống nhất đối với Chương II-2 của Công ước SOLAS 74 về số lượng và bố trí bình cứu hoả xách tay trên tàu, đính kèm Thông tư MSC.1/Circ.1275 ngày 03 tháng 06 năm 2008. Giải thích thống nhất này áp dụng cho tàu được đóng vào hoặc sau ngày 01 tháng 01 năm 2009, và khuyến khích áp dụng cho tàu được đóng trước ngày 01 tháng 01 năm 2009.

Liên quan đến vấn đề nêu trên, chúng tôi xin gửi kèm theo Thông báo kỹ thuật này Thông tư MSC.1/Circ.1275, và đề nghị các Quý Cơ quan lưu ý thực hiện.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo của VR/ Thông báo kỹ thuật TB* của trang tin điện tử của Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>

Nếu Quý cơ quan cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam, Phòng Tàu biển

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: + 4 37684701 (số máy lẻ: 521)

Fax: +4 37684722

Thư điện tử: hainv@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Cơ quan lời chào trân trọng.

TRƯỞNG PHÒNG TÀU BIÊN

Nơi nhận:

-Như trên

-QP, CN, CTB, VRQC, MT

-Lưu TB

Nguyễn Vũ Hải



Ref. T4/4.01

MSC.1/Circ.1275
3 June 2008

**UNIFIED INTERPRETATION OF SOLAS CHAPTER II-2 ON THE NUMBER AND
ARRANGEMENT OF PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS ON BOARD SHIPS**

1 The Maritime Safety Committee, at its eighty-fourth session (7 to 16 May 2008), with a view to providing more specific guidance for vague expressions such as “to the satisfaction of the Administration”, which are open to different interpretations contained in IMO instruments, approved the Unified interpretation of SOLAS chapter II-2 on the number and arrangement of portable fire extinguishers on board ships prepared by the Sub-Committee on Fire Protection at its fifty-second session, set out in the annex.

2 Member Governments are invited to use the annexed unified interpretation as guidance when applying relevant provisions of SOLAS chapter II-2 on the number and arrangement of portable fire extinguishers on board ships on or after 1 January 2009 and to bring the unified interpretation to the attention of all parties concerned.

ANNEX

UNIFIED INTERPRETATION ON THE NUMBER AND ARRANGEMENT OF PORTABLE FIRE EXTINGUISHERS ON BOARD SHIPS

1 Scope and application

1.1 The unified interpretation provides guidance on the number and arrangement of portable fire extinguishers on board ships as required by SOLAS regulations II-2/10.3, II-2/10.5.1.2, II-2/10.5.2.2, II-2/10.5.3.2.2, II-2/10.5.4, II-2/18.5.1.1, II-2/18.5.1.2, II-2/19.3.7 and II-2/20.6.2.1 and chapter 4 of the International Code for Fire Safety Systems (FSS Code).

1.2 This unified interpretation should be used for ships constructed on or after 1 January 2009. For ships constructed before 1 January 2009, shipowners are encouraged to implement this unified interpretation.

1.3 SOLAS regulation II-2/10.3.2.3 (regarding the allowed spaces to arrange carbon dioxide fire extinguishers) and paragraph 4.2.1.1.1 of the FSS Code (regarding the quantity of medium of portable fire extinguishers) should be applied to ships constructed on or after 1 January 2009.

2 Unified interpretation on the number and arrangement of portable fire extinguishers in the various types of spaces on board ships

2.1 The table below should be applied for the number and arrangement of portable fire extinguishers in accommodation spaces, service spaces, control stations, machinery spaces of category A, other machinery spaces, cargo spaces, weather deck and other spaces on board ships.

2.2 SOLAS regulation II-2/10.3.2.2 requires that “one of the portable fire extinguishers intended for use in any space shall be stowed near the entrance to that space. It is recommended that the remaining portable fire extinguishers in the public spaces and workshops be located at or near the main entrances and exits.

2.3 If a space is locked when unmanned, portable fire extinguishers required for that space may be kept inside or outside the space.

2.4 Unless expressly provided by the Unified interpretations of SOLAS chapter II-2, the FSS Code, the FTP Code and related fire test procedures (MSC/Circ.1120) or SOLAS regulation II-2/10.5, the following table should be applied to the number and arrangement of portable fire extinguishers in machinery spaces of category A.

3 The selection of portable fire extinguishers

The selection of portable fire extinguishers should be appropriate to the fire hazard(s) in the space in accordance with the Guidelines for marine portable fire extinguishers, as adopted by resolution A.951(23). The classes of portable fire extinguishers in the table are only for reference.

Table – Minimum numbers and distribution of portable fire extinguishers in the various types of spaces on board ships

Type of spaces		Minimum number of extinguishers	Class(es) of extinguisher(s)
Accommodation spaces	Public spaces	1 per 250 m ² of deck area or fraction thereof	A
	Corridors	Travel distance to extinguishers should not exceed 25 m within each deck and main vertical zone	A
	Stairway	0	
	Lavatories, cabins, offices, pantries containing no cooking appliances	0	
	Hospital	1	A
Service spaces	Laundry drying rooms, pantries containing cooking appliances	1 ²	A or B
	Lockers and store rooms (having a deck area of 4 m ² or more), mail and baggage rooms, specie rooms, workshops (not part of machinery spaces, galleys)	1 ²	B
	Galleys	1 class B and 1 additional class F or K for galleys with deep fat fryers	B , F or K

Type of spaces		Minimum number of extinguishers	Class(es) of extinguisher(s)
Service spaces	Lockers and store rooms (deck area is less than 4 m ²)	0	
	Other spaces in which flammable liquids are stowed	In accordance with SOLAS regulation II-2/10.6.3	
Control stations	Control stations (other than wheelhouse)	1	A or C
	Wheelhouse	2, if the wheelhouse is less than 50 m ² only 1 extinguisher is required ³	A or C
Machinery spaces of category A	Central control station for propulsion machinery	1, and 1 additional extinguisher suitable for electrical fires when main switchboards are arranged in central control station	A and/or C
	Vicinity of the main switchboards	2	C
	Workshops	1	A or B
	Enclosed space with oil-fired inert gas generators, incinerators and waste disposal units	2	B
	Separately enclosed room with fuel oil purifiers	0	
	Periodically unattended Machinery spaces of category A	1 at each entrance ¹	B
Other spaces	Workshops forming part of machinery spaces and other machinery spaces (auxiliary spaces, electrical equipment spaces, auto – telephone exchange rooms, air conditioning spaces and other similar spaces)	1	B or C
	Weather deck	0 ⁴	B

Type of spaces		Minimum number of extinguishers	Class(es) of extinguisher(s)
	Ro-ro spaces and vehicle spaces	No point if space is more than 20 m walking distance from an extinguisher at each deck level ^{4, 5}	B
	Cargo spaces	0 ⁴	B
	Cargo pump-room	2	B
	Helidecks	In accordance with SOLAS regulation II-2/18.5.1	B

NOTES:

- 1 A portable fire extinguisher required for a small space may be located outside and near the entrance to that space.
- 2 For service spaces, a portable fire extinguisher required for that small space placed outside or near the entrance to that space may also be considered as part of the requirement for the space in which it is located.
- 3 If the wheelhouse is adjacent with the chartroom and has a door giving direct access to chartroom, no additional fire extinguisher is required in the chart room. The same applies to safety centres if they are within the boundaries of the wheelhouse in passenger ships.
- 4 Two portable fire extinguishers, each having a capacity of not less than 6 kg of dry powder or equivalent, should be provided when dangerous goods are carried on the weather deck, in open ro-ro spaces and vehicle spaces, and in cargo spaces as appropriate. Two portable fire extinguishers, each having a suitable capacity, should be provided on weather deck for tankers.
- 5 No portable fire extinguisher needs to be provided in cargo holds of containerships if motor vehicles with fuel in their tank for their own propulsion are carried in open or closed containers.
